

徐火辉 徐海天 | 编著
加依娜·加拿提

跟我一起 **听《暮光》**
学英语



深圳出版发行集团
海天出版社

徐火辉 徐海天 | 编著
加依娜·加拿提

跟我一起听《暮光》
LISTENING TO 学英语
TWILIGHT
AND LEARNING ENGLISH
TOGETHER WITH ME



深圳出版发行集团
海天出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

跟我一起听《暮光》学英语 / 徐火辉, 徐海天,
加依娜·加拿提编著. —深圳: 海天出版社, 2010.11
ISBN 978-7-80747-939-0

I. ①跟… II. ①徐… ②徐… ③加… III. ①英语—
听说教学—自学参考资料 IV. ①H319.9

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第142823号

跟我一起听《暮光》学英语

GENWO YIQI TING MUGUANG XUE YINGYU

出品人 陈锦涛

出版策划 毛世屏

责任编辑 廖 译

责任技编 钟愉琼

排版设计  顺通设计
0755-83142221

出版发行 海天出版社

地 址 深圳市彩田南路海天大厦 (518033)

网 址 www.htph.com.cn

订购电话 0755-83460917 (批发) 0755-83460397 (邮购)

印 刷 深圳市希望印务有限公司

开 本 787mm × 1098mm 1/16

印 张 7.5

字 数 195千

版 次 2010年11月第1版

印 次 2010年11月第1次

印 数 3000册

定 价 30.00元

海天版图书版权所有, 侵权必究。

海天版图书凡有印装质量问题, 请随时向承印厂调换。

上 篇：导引篇

§ 1. 身有彩凤双飞翼	2
§ 2. 暮光情，原典路	9
我听《暮光》ABC	13
推荐Twilight	14
§ 3. 八音克谐，无相夺伦	18
被现代东方文化忽略的天籁之书	18
§ 4. 大道至简	21
什么是原典英语自学法：321X法	21
《暮光》VS《新概念》	22
§ 5. “欲休还说”学英语	25
从翻译家的失误说起	25
从Twilight译著的错误中学习	26
§ 6. 梦里寻他千百度	35
Twilight背后的故事	35
小说背景设定	37
小说主要角色一览	38



小说主要角色赏析	40
§ 7. 除却声韵不是书	46
原典英语自学法训练程序详解	46
原典法实践案例：我与原典法的缘分	53
§ 8. 甜音蜜语难入字	55
为什么外语学习聆听最重要	55

中 篇：章节评注篇

§ 9. 宝树金果香满园，亚当夏娃降人间	62
原典法实践案例：厦门大学博士的汇报	64
§ 10. 所谓伊人，在水一方	66
听英语小说的诀窍	72
§ 11. 心有灵犀一点通	74
听不懂怎么办：向婴幼儿学习	77
§ 12. 小姑险处本无郎	81
为什么外语学习必须聆听先导、聆听为纲	84
§ 13. 请君共我秀舞情	87
为什么先读后听是根本错误的外语学习法	90
§ 14. 一滴佳人血，引来书生妒	95
取得英语听力进步的普遍诀窍：起步阶段强度要求	97
§ 15. 眼飞色媚欺年少	99



外语学习的相声原理	101
§ 16. 不恋书生恋鬼神	104
用原典法学英语的小技巧	107
§ 17. 天涯芳草迷归路	110
关于拓展训练X等	111
§ 18. 宝马飞车伴馨语	113
能否直接用考试教材做原典法学习素材?	115
§ 19. 往事悠悠凭君问	116
如何看待视听教学法, 如何看大片学英语	118
§ 20. 墙里秋千墙外道	120
听书过程中需要记忆单词吗?	122
§ 21. 销魂独我情何限	124
单词记忆的方法	126
§ 22. 玉肤光转炫百色	130
如何搜集和选择原典法训练素材	132
§ 23. 百岁光阴人鬼情	134
321X法训练程序需要在一个连续时间段内完成吗?	136
§ 24. 攀龙附凤入华宫	137
我应该学英式英语还是美式英语	138
§ 25. 魂魄毅兮为鬼雄	139
原典法有助于我提升考试成绩吗?	140





原典法运用案例：横扫千考如卷席	140
§ 26. 别有鬼魅生恶风	142
需要把音频文件切分成一句话一句话来听吗?	143
§ 27. 柔肠一寸险千钧	145
如何解决经典素材时效性不够好的问题?	146
§ 28. 抽刀断水伤慈父	148
要不要经常做应试训练题	150
§ 29. 万里奔驰诱捕路	151
原典法适用于学习其他语种吗?	152
原典法实践案例：从一个高考落榜生到重点大学外语尖子生	152
§ 30. 魔高一尺鬼得意	154
原典法适用的对象有哪些?	155
§ 31. 义高一丈女赴汤	156
疯狂英语VS原典法	158
§ 32. 欲饮佳人血，却把老命丧	159
听英语时很容易走神怎么办?	159
§ 33. 独燃高烛伴红妆	161
原典法案例：“误用”原典法，六级英语从300多分跳到500多分	162
§ 34. 暮色无限好，只是近夜沉	165
简析学唱歌学外语	166
《暮色》听读快速测试	167



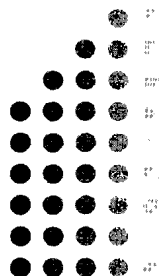


下 篇：拓展篇

§ 35. 纵做鬼，也幸福	172
《暮光之城》系列扩展听读	172
别时容易见时难	173
有心嫁与金龟婿	174
玉环飞燕皆尘土，能做鬼，更幸福	175
原典法X阶段的口语训练	176
§ 36. 窈窕君子，淑女好逑	181
Twilight主题分析	181
§ 37. 江山留胜迹，我辈复登临	193
Twilight中的古典人文素养	193
《暮色》VS音乐	196
《以赛亚书》VS人类之爱	197
§ 38. 奇书共欣赏，疑义相与析	199
如何写畅销小说	199
§ 39. 苟遇其时，何难之有	214
为什么中国英语教学学会犯方向性错误	214
§ 40. “上帝”之音	224



Listening to Twilight and learning English together with me



身 引 篇

Overture : Prolusion



§ 1. 身有彩凤双飞翼

亲爱的读者：

您好！感谢您拿起这本书。我真诚地希望这本书能成为您的好友。拿起这本书，翻开这本书，这两个再简单不过的动作，已经把千山万水之隔的您和我，“手牵手”连在一起了。是的，您和我远隔千山万水，万水千山。

汉语不是我的母语，英语更不是。您可以想象，当我用汉语加英语来写一本书，而且是我写的第一本书，我的心底是多么忐忑。就如七年前 15 岁的我，独自一人离乡背井，坐在横贯中华大陆的汽车上、火车上，从祖国的西北边陲小城——美丽宁静的阿勒泰，来到千山万水之外，祖国南海之滨的明星城市——繁华喧嚣的深圳。

我学习生涯中最恐惧的日子都来自英语。

身为哈萨克族人，我居住在小城阿勒泰。当时那里的小学没有英语课，直到升入初中，我才有机会从字母表开始英语学习之路。

和从幼儿园就开始唱英语歌的汉族孩子比，我的情况意味着我早早地就输在了起跑线上。但这还远不是最糟的，初一开学后刚学完 26 个字母，我就因病不得不休学住院。从此，因病休学成为我求学路上的“家常便饭”，所幸这已成为历史。就这样，我的英语学习还没有起步就陷入了停滞状态。家境贫困，治病花钱，买不起录音机学英语，躺在病床上 13 岁的我，每天抱着课本，一页一页地读。即使输液，一只手



挂着吊针，另一只手仍旧紧紧地抓住英语课本，好像那书中的蝌蚪字，就是我未来生命的维系，就是保佑我朦胧中的理想不会破灭的护身符。我挣扎着想从这些枯燥无趣的教科书中学到一点一滴英语。但这样的自学，并没有带给我什么收获。等到身体康复后返校，第一次英语测验给我带来了巨大打击，我把自己锁在房间里哭了很久很久。

我拼命地追赶因病落下的功课。初二开始，其他科目成绩都进入优秀队列里了，唯独英语总是拖后腿。当时流行的词叫“瘸腿”，我就是英语瘸腿者。到中考前的几个月，不管是班主任还是英语老师，都非常替我的英语成绩着急。我再次感到前所未有的压力，于是，我翻出初一的课本，买来了复读机，当时没有什么钱买磁带，我跟同学借来和书配套的磁带。从音标开始，跟着磁带，不停地发音、校音，不停地学单词、背单词，不停地做题，每天每夜耗费大量时间在英语上。这让我的英语成绩在短期内提高了不少，老师们松了口气。那年中考，虽然我摆脱了英语考试成绩的“瘸腿”，但却对英语产生了深深的厌恶。

高二刚结束，我又一次因病休学了整整一年。这次休学回校，正面临高考。对于一年的空白期，我心里充满着恐惧，最恐惧的仍旧是英语。高三入学的第一次摸底考试，让我又一次受到沉重的打击，程度比之前更甚更深。但这次，我长大了一些，没有再把自己锁起来大哭一场。

只能一路地挣扎，最终，我获得了高考好成绩。不仅自己满意，更令老师欣慰。但录取结果，却让对我寄予厚望的老师大跌眼镜。虽然我的成绩超出了录取分数线很多，我报考的大学却没有录取我；而且我报读的是文科专业，录取我的却是我丝毫没有兴趣且不擅长的理工科专业，计算机软件工程。打开通知书的那一刻，我和随即从手中飘落下坠的通知书一样，掉进了希望破灭的深渊。虽然跨过了高考关，但那个暑假，我却和所有高考失利的学生一样备受煎熬。



怀揣着一千个、一万个不愿意，踏上了南下的火车。漫漫长路，让我感到前途渺茫。到一个自己根本不喜欢的大学，读一个自己丝毫不感兴趣的专业，这样的结果换了谁都难以接受。当我走下火车，脚踩在这片本不熟悉的土地上，我知道，一切都无法挽回了，能做的只能是接受现实、接受命运。

大一的生活，说精彩也精彩，说无聊也无聊。到处张贴的海报，形形色色的社团招新，内容肤浅的各色讲座，联谊聚餐出游。和所有新生一样，看着每个人充满希望的脸，看着他们脸上对大学生活的憧憬，我多少也被这样的气息所感染所麻醉，暂时缓解了内心的阴郁和绝望。

上大学之后，大家都有相同的感受，发现高中学的英语根本无法运用在大学里。也许我曾经是做题大王，靠着那股做题做题再做题的韧劲傻劲，走到如今；但在大学里，这样的题海战术让我明显感觉到无所适从，更令我厌倦。英语学习已经不仅仅是为了应付考试，更多的是要学会真正运用它。如果连开口跟外教说英语的勇气和能力都没有，那么我那七年寒窗、万道试题的生命耗费，换回来不折不扣的聋哑英语，还有什么价值？

大学开设的英语课，毫不夸张地说，对个人的英语能力没有任何实质性帮助，很多同学都觉得那简直是在浪费时间。课堂沉闷，内容枯燥无味，授课形式单调。很多时候，有些同学会选择逃课，对此大部分任课老师面露无奈，却不采取任何有建设性的措施，只是偶尔点点名，让学生迫于点名的压力留在教室里。老师拿点名权拴住学生，学生却仍旧无法对英语课产生丝毫兴趣，也可能原本是有兴趣的，但是经过点名这一折腾，那残留的些许对英语的渴望也被扼杀了。

大二时，阴差阳错选了一位老师的课。这次选课，既非英语课，也非专业课，却彻底改变了我的英语学习生涯。

第一大改变，是让题海训练成为历史，永远深埋于黑色的记忆中。



我们都知道，大学里很多人都“闻四六级色变”。当时我参加了 CET-4 考试，成绩 519。没有可炫耀的，但是我没有经过任何“自残式”的复习。裸考，悠哉游哉地上了考场，这样的成绩已出乎我的意料，也足以让很多花大把时间复习、却仍旧被四级拒之门外的同学羡慕不已。四级轻松过关之后，我仍旧没有效仿其他同学，拒绝加入“地狱式”的六级备考大军。大三上学期我参加了 CET-6 考试，成绩挺难看的，只有 490。但这是“性价比最佳”的成绩，裸考一次过，就轻松跨越了这个倒下无数学子的门槛。与那些对四六级几乎望洋兴叹的少数民族同学相比，我是多么幸运！

第二大改变，是英语从厌恶、恐惧变成我的最爱。短短一年的时间里，在计算机专业沉重的课业下，我用课余时间，听完读完了非删节版英语名著的有声书，*A Short History of Nearly Everything*, *Gone with the Wind*，四部曲的 *Twilight Saga*，等等。其中最喜爱 *Twilight* 系列，只用半个学期的课余时间，加半个寒假，就全部听完读完了。由此还发现了译著的众多错误，和诸多可商榷之处。校园网里的网上电视普及了 CNN 和 BBC 两个英文频道。前不久 CNN 播了老虎·伍兹（Eldrick Tiger Woods）对自己婚外情的公开道歉，各位主持人和评论者对这一事件的深入解读引发了激烈对话，让我对这位世界明星高尔夫球手的婚姻观和家庭观，有了新的看法。CNN 及 BBC 的官方网站自然也成了我收藏夹里的常用网址，平时课前课后，只要有时间，我都会浏览一下新闻，看看自己感兴趣的评论。不知不觉中这个习惯保持了一年多。美国著名脱口秀主持人 Oprah Winfrey 的节目，也成了我的最爱。这个少年时期放荡不羁，生活狂暴混乱的女孩，经过自己一步步坚韧不拔的努力和拼搏，成了今天的脱口秀女王。我不仅折服于她非凡的个人魅力，更被她自然朴实的主持风格所吸引。我常常浏览她的个人官方网站和专栏——活出最好的你（Oprah – live the best of your life），获取她





的动态。她常常在博客里向读者介绍健康知识 (health tips), 推荐优秀的文学作品, 发表自己对热点问题的看法等等。在这些英语频道和网站里, 我总能有意外的收获, 有广阔的机会去了解自己生活之外的世界。

从大二开始, 我先后主动选修了六门外教课。即包括通才教育的文化课, 如美国外教讲授的美国通俗文化 (America popular culture) 和积极心理学 (positive psychology) 等, 又包括专业技术性课程, 如印度外教讲授的 JAVA 程序设计原理和数据库设计原理等课程。不知不觉中, 我成了我们软件工程专业学生里, 极个别有能力与外教流畅而深入交流各种话题的学生。

每当我打开电脑上的英语影视频道, 如 CNN 或 BBC 等, 被脱口秀、辩论现场直播等种种英语节目逗得开心傻笑时, 汉族同学常常以惊异羡慕的眼光看着我。刚入大学校门的时候, 来自大城市的汉族同学, 英语个个比我棒; 刚上中学的时候, 我更是不折不扣的 ABC 英语盲, 班级里每一个汉族学生的英语都比我强百倍。对于曾经见到英文单词就打颤的我来说, 这一切的一切, 实在是匪夷所思。

那本初一英语上册, 曾是我强迫自己翻得最多的书。“Hello, My name is Lucy, nice to meet you!” “Hi, I'm Lily, nice to meet you, too!” 虽然课文超无聊, 但躺在病床上的我, 焦虑英语科被落下, 只能天天死读课本。当时我买不起复读机, 只能天天回忆英语老师教的几句简单的对话, 还有她的语音语调。还有 ABC 字母歌, 幼儿园小朋友们唱的, 却是上了初中的我才学的英文扫盲歌。

从小在爷爷家长大, 他一直陪伴着我。13 岁的那一年爷爷骤然去世, 我随即病倒入院。父母和家人都忙于处理爷爷的后事, 没有办法分身来照顾重病中的我。独自一人躺在医院, 开始的半个多月时间里, 没有跟父母见过一面, 身体的病痛与精神上的创伤交织在一起, 对爷爷的思念, 对父母的挂念, 独自面对重病的恐惧……让我几乎崩溃。



真的很感谢我的同学、也是我的好朋友们的热心帮助，她们给我带来了课本，更带来了好书。课本和好书成了帮助我在医院里暂时忘却孤独的“战友”。

同学带来的中文译著《钢铁是怎样炼成的》和《福尔摩斯探案集》，读起来与教材有天壤之别。每天挂着点滴看书，看到入迷的时候，常常没在意吊针穿了血管，手背鼓起一个大包；或是没有留意到吊瓶里的药液已经滴完。这样的状况时有发生，吓坏了护士，她们常常责备我太大意。因为身边没有看护的家人，护士们不得不对我格外地小心照顾。

在我生命中最黑暗的时刻，是中文译著给我带来了阳光。没有父母陪伴的日子里，读译著看译著成了我对抗孤独和恐惧的选择。当时最渴望自己能够像读汉语译著一样流利畅快地读一读英语俄语原著。那奢望读更多好书的感觉至今仍然记忆犹新。

整个大一，365日，天天都是我年轻生涯中另一段最黑暗的日子。大一结束的时候，再一次走入考场，检验自己的学习，一切一切都被打回原形。对软件工程专业我丝毫没有兴趣，虽然没有挂科，但考试结果对一向成绩比较优秀的我来说惨不忍睹，感觉心里一下被掏得空空的。大一的我不断迷失自己，在迷茫中挣扎，却看不见阳光；在沉沦中彷徨，却找不到出口。

曾经，我学习生涯中最恐惧的日子都来自英语。

如今，我学习生涯中最快乐的日子都来自英语。

大二结束的时候，我的整体成绩，从大一本专业垫底的20%，跃升到前10%。由此获得了校级一等奖学金。要知道，这是我迄今都不喜欢的计算机软件工程专业！我已经找回了我自己，加依娜——那是我的名字，在哈萨克语中，“加依娜”是像阳光一样灿烂和温暖的意思。

这是我写的第一本书，不是用我的母语所写，而且还要大量运用英语。所以，请以宽容之心结识这本书。在这本书中，我希望和我55个





少数民族的同胞，当然还有汉族同胞，一起分享自己学习英语的经验、体会，享受一种简简单单却乐趣无穷的外语学习方法。

汉语和英语，我的外语，我的彩凤，我的双飞翼！

加依娜·加拿提

博客网址：<http://jyn-winter-1988.blog.163.com/>



§ 2. 暮光情，原典路

加依娜 · 加拿提

非常荣幸，《暮光之城》系列（*Twilight*）是我迄今为止听读过的第一部吸血鬼题材的原版英语小说。我听读的第一部原版英文著作是《万物简史》（*A Short History of Nearly Everything*），那是一部科普名著，深入浅出地讲解了天上人间的种种奥秘，虽然文笔很好，但毕竟没有扣人心弦的故事情节，它没能让我主动再听再读第二遍。我听读过的第一部非删节版英语原版小说是《飘》（*Gone with the Wind*），那是一部爱情名著，但也许年代久了些，也许自己太年轻，听完之后，我想，也许还要三五年，才能再次重听重读，来品味它。*Twilight* 是第一部令我“爱不离耳”的英语小说。

第一次听闻 *Twilight* 是朋友的推荐，还依稀记得当时她激动地对我说：“快看电影《暮光之城》，特别好看！”怀揣着些许期待，或者说说是好奇，打开电脑欣赏了这部电影。电影里的主人公非常漂亮，吸血鬼各个都美到极致，让人迷恋，让我忍不住多看几眼。在那个阴雨连绵，罕见阳光的小镇，在那片草木森森，到处覆盖着绿色植被，连空气似乎都被浸染得绿意层层，非常适合吸血鬼生活，却让人类难免感到抑郁的 Olympic 半岛，Bella（Isabella 的昵称）和 Edward，一人一鬼，亦人亦鬼，从相遇到相恋，整个电影描述的故事节奏缓慢而自然，情节跌宕起伏，带着悬念。美到让人凝神屏气的画面，至今仍在脑海里时隐时现。

